

Е. Е. Нужнова¹⁾, А. Н. Савицкая²⁾

¹⁾*Таганрогский институт управления и экономики
Таганрог, Россия
e-mail: neetime@mail.ru*

²⁾*Таганрогский институт им. А. П. Чехова
Таганрог, Россия
e-mail: index919@yandex.ru*

О ПОПОЛНЕНИИ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В данной статье исследуются новые лексические единицы сферы компьютерных технологий в английском и немецком языках: выделяются парадигматические ряды новых слов и словосочетаний, анализируются синонимы в рамках рассматриваемых лексико-семантических групп, источники и механизмы создания новых единиц.

Ключевые слова: новые лексические единицы; новые значения; лексико-семантическая группа; синоним; словообразование.

Е. Е. Nuzhnova^a, A. N. Savitskaya^b

^a*Taganrog Management and Economics Institute
Taganrog, Russia
e-mail: neetime@mail.ru*

^b*Anton Chekhov Taganrog State Institute
Taganrog, Russia
e-mail: index919@yandex.ru*

ENRICHING THE VOCABULARY OF COMPUTER TECHNOLOGY SPHERE

The article is devoted to new words and word combinations in computer technology sphere in the English and German languages: paradigmatic groups of new lexical items are presented, synonyms in the lexico-semantic groups considered as well as the sources and mechanisms of creating new language items are analyzed.

Key words: new lexical items; new meanings; lexico-semantic group; synonym; word building; word formation.

В настоящей работе будут рассмотрены новые слова и словосочетания английского и немецкого языков, появившиеся в сфере компьютерных технологий. Источником фактографического материала на основе английского языка являются публикации журнала «American Speech» [1], который занимается проблемами английских инноваций. Немецкие новые слова отбирались из журнала «Der Spiegel» [2]. Для термина «неологизм» уже предложено множество определений, например, [3, с. 139; 4, с. 388; 5, с. 17]. В данном исследовании новыми будем считать слова, появивши-

еся в английском и немецком языках с конца 20-го века до настоящего времени и зарегистрированные не в узкоспециальном контексте.

Быстрое развитие науки и техники стимулирует активное пополнение научно-технического пласта лексики. Неологизмы этой области представляют многочисленную группу новых слов и словосочетаний [6, с. 186; 7, с. 96]. В 1980-е годы выделяется новый сектор – компьютерная техника, который заметно расширяется в последующие десятилетия.

Как следствие, появляется большое количество новых предметов и понятий, требующих номинации. Многие из них связаны между собой не просто тематически, но и в пределах этого логически, образуют целые серии, объединяющие смежные понятия, либо пополняют уже существующие. Компоненты таких парадигматических рядов могут быть противопоставлены по линии «род – вид» ключевому слову. Например, серия слов, обозначающих новые виды компьютера: *pen*, *penputer* – ‘маленький портативный компьютер без клавиатуры’ и синонимы *notepad*, *tablet computer*, *wearable computer*. Серия слов и словосочетаний, называющих новые виды программ: *Software* (*Cyberservant*, *Infobot*, *Knowbot*, *Gopher*, *FTP*, *Information Agent*, *Intelligent*, *Software Agent*, *Universal Browser*).

Совершенствуется система компьютерных паролей (*keys* or *key cryptography*). Если раньше использовали в этом качестве одно слово *single-key cryptography* (в функции атрибута), то теперь этого недостаточно, необходимо больше слов, чтобы получить доступ к нужной информации (*a public key* and *a private key*) – двойной пароль. Для обозначения этого понятия появляется композит *public-key*, использующийся как атрибут (*public-key cryptography*, ~ *system*).

Для таких лексико-семантических групп, особенно состоящих более, чем из двух компонентов, не обязательно структурное единообразие их элементов, как показывают рассмотренные выше примеры. Возможны синонимические отношения, причем лексические единицы могут являться полными либо частичными синонимами.

Полные синонимы: *T-Can* [*trash can*] = *electronic lockup* = *electronic lockout* ‘исключение из участия в обмене информацией по Интернет’; *digicash* = *digital cash* = *digital money* ‘электронный эквивалент денег’, *Nextnet* = *MBone* = *National Information Infrastructure* = *NII* ‘предполагаемый преемник Интернет’.

Частичные синонимы: лексические единицы, называющие людей, пользующихся Интернетом; различаются по дифференцируемому профессиональному параметру: пользователь – профессионал / непрофессионал; по интенсивности и времени использования; по возрасту. Примеры: *Netizen* ‘человек, пользующийся

Интернетом’, *Net surfer* ‘человек, широко использующий Интернет’, *infofreak* = *infojunkie* обозначают человека, который занимается сбором информации, особенно посредством сети Интернет, *Nethead* ‘опытный пользователь этой сети’.

Появление полных синонимов в какой-либо области, например, синонимический ряд, членом которого является новая единица *Nextnet*, свидетельствует о том, что ее исследованием занимается целый ряд специалистов. Все они пытаются глубже проникнуть в сущность явлений, связанных с этой сферой, рассмотреть их с различных точек зрения и дать названия, точно отражающие их суть. Таким образом, ведется поиск наиболее удачных языковых средств для выражения новых понятий.

Рассмотренный синонимический ряд подтверждает это. На наш взгляд, больше шансов остаться в языке имеется у единиц *Nextnet* и *Giganet*. Они образованы по аналогии с композитом *Internet* путем подмены первого компонента. Значит имеется не только сходство денотативной сферы употребления значения (*Nextnet* ‘предполагаемый преемник *Internet*’), но и сходство формы. Слова *Nextnet* и *Giganet* отвечают тенденции к образованию двухкомпонентных единиц и тенденции к экономии: их элементы – односложные слова и /или усечение. По сравнению с другими единицами этого ряда они обладают более мотивированной смысловой структурой. Возникновение частичных синонимов обусловлено тенденцией к дифференциации: понятие получает различные оттенки значения в разных лексических единицах.

Наиболее существенным источником новых слов рассматриваемой группы является общеупотребительная, подвергаемая переосмыслению лексика (например, *money*, *pipe*, *head*, *page*, *home*) в комбинациях с научно-технической терминологией (*digital*, *info*). При построении новых слов и словосочетаний в основном используются нейтральные единицы, редко – эмоционально окрашенные, такие как *freak* и *junkie* (Оба слова в своей семантической структуре имеют значение «приверженец, энтузиаст своего дела»). Выделяется группа семантических неологизмов, обозначающих новые научно-технические понятия. Эти слова возникают в результате метафорического, значительно реже метонимического переноса, как, например, *wizard* ‘удобная сервисная программа’, *gopher* ‘поисковая программа Интернет’, *firewall* ‘система защиты данных на основе ограничения обмена информацией’ и т.п.

Существительное *wizard* (1. ‘колдун, волшебник’, 2. ‘фокусник’), не отличающееся сложно отягощенной множеством переносных значений семантической структурой, обрело в современный период новый лексико-семантический вариант из области компьютерной техники, который

возник на основе метафорического переноса с одновременной утратой образности.

Для немецкого языка, как и для английского, характерно интенсивное пополнение новыми единицами компьютерной лексики (терминологическими и нетерминологическими обозначениями). Еще сравнительно недавно новое понятие и наименование *Computer* стало гиперонимом, обобщающим виды компьютеров: *Homecomputer* ‘домашний компьютер’, *Bürocomputer*, *Personalcomputer*, *Handcomputer* и др. Наш фактографический материал дает также новые единицы, которые пополняют серию слов и словосочетаний, называющих новые виды компьютерных программ: *Trojanische Pferde*, *Internet-Wurm*.

Инновации в немецком языке, как и в английском, могут вступать в синонимические отношения. Как показывает наш фактографический материал, в немецком языке тоже в современный период появляется ряд слов, обозначающих пользователя Интернет (любителя и профессионала): *Computerfreak*, *Internet-Freak*, (ср. англ. *infofreak*), *Internet-user*, *Internet-Rechner*, *Internetexperte*, *Computernutzer*, *Computerzombi*, *Cyberman*, *Chippie*. Слово *Freak* в одном из значений понимается как ‘чудак, свихнувшийся’, а *Chippie*, что характерно, стало использоваться в молодежном сленге в значении ‘наркоман’ (Такое же значение есть и у английских слов *freak*, *head*, *junkie*). *Cyberman*, *Chippie* и *Computerfreak* несут ироническое отношение говорящего, как и *Chip-Generation* – новообразование, обозначающее современных детей.

Информатика – сравнительно молодая отрасль техники, которая имеет большие перспективы. Не так давно открылась возможность незаконно подключаться к чужим информационным системам и получать хранящиеся там сведения. С этим связано появление семантического неологизма *der Hacker* и синонимичного ему новообразования *Computereinbrecher*. Возникает и другое новое обозначение разговорного характера *Computer-Virus* ‘компьютерный вирус’ (введение в программу самоуничтожающей команды). Появляются также наименования, связанные с криминальными действиями: *ein Programm raubkopieren*, *die Software-Piraterie*. Рассматриваемые инновации связаны одновременно с двумя областями (компьютерная техника и нарушения).

К сфере компьютерной лексики принадлежат почти все неоднословные новые единицы, которые дает наш фактографический материал. Следует отметить, что группа эта очень немногочисленна по сравнению с аналогичной группой в английском языке и в основном представлена словосочетаниями, образованными по модели «прилагательное + существительное»: *virtuelle Welt*, *künstliche Welt*, *virtuelle Realität*, *virtuelle Landschaft*, где элемент *virtuell* имеет значение ‘представленный на компьюте-

ре'. Словосочетания данной серии образованы по аналогии путем подмены второго компонента. В нашем фактографическом материале отмечается еще одна подобная серия с общим элементом *elektronisch: elektronische Zeitschrift* (ср. с англ. *electronic journal*), *elektronisches Buch*, *~e Botschaft*, *~e Datenbank*, а также серия с компонентом *digital*, который является продуктивным и при слово- и фразообразовании в английском языке.

В данной статье были рассмотрены слова и словосочетания в сфере компьютерных технологий. Исследованный материал позволил выявить некоторые тенденции. Так, английская компьютерная терминосистема пополняется целыми сериями новых лексических единиц, которые могут быть противопоставлены по линии «род – вид» ключевому слову, например, слова, обозначающие новые виды компьютеров, пароли, людей, использующих интернет и др. В подобных сериях могут присутствовать синонимы, как полные, так и частичные. Основным источником новых единиц рассматриваемой сферы является общеупотребительная лексика, как показывает наш материал. Была выявлена также группа семантических неологизмов – слов, у которых появились новые значения в результате метафорического или метонимического переноса. В немецкой компьютерной терминологической системе также отмечаются серии новых единиц, обозначающих, например, людей, использующих интернет с разными целями, новые электронные и цифровые устройства и т.д. Механизмы создания новых значений слов в рассматриваемых языках в основном совпадают: расширение семантической структуры известных слов идет в большинстве случаев за счет метафоризации исходного значения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. American Speech. Duke University Press. – 1995–2015.
2. Der Spiegel [Elektronenquelle]. – Zugangsregime: <https://www.spiegel.de>. – Zugangsdatum: 29.01.21.
3. Воробьева, И. А. Структурные особенности массмедийных неологизмов английского языка / И. А. Воробьева, Н. Ю. Павлова // Известия ВГПУ. Филологические науки. – 2018. – № 6(129). – С. 138–143.
4. Жданова, Е. А. Лексикографическая фиксация неологизмов в словарях разных типов / Е. А. Жданова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2012. – № 3(1). – С. 338–392.
5. Заботкина, В. И. Новая лексика современного английского языка / В. И. Заботкина. – М. : Высшая школа, 1989. – 125 с.
6. Каменева, Н. А. Анализ лексических особенностей английского и русского языков в сфере информационных технологий / Н. А. Каменева // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2019. – Т. 23, No 1. – С. 185–199.

7. Гончарова, Н. Н. Динамика лексического состава подязыка информационных технологий на фоне эволюции компьютерной техники / Н. Н. Гончарова // Экология языка и коммуникативная практика. – 2017. – № 1. – С. 88–104.